

Zeitschrift: Physioactive
Herausgeber: Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 49 (2013)
Heft: 4

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Petition ist zum Zeichen der Stärke geworden

La pétition est devenue un signe de force



La petizione è diventata un segnale di forza

PIA FANKHAUSER, VIZEPRÄSIDENTIN KOMMUNIKATION
VICE-PRÉSIDENTE «COMMUNICATION»
VICEPRESIDENTE «COMUNICAZIONE»

Unbeschreiblich. Fantastisch. Der gesamte Zentralvorstand ist vom Erfolg der Petition «JA zur Physiotherapie» überwältigt. Und dankbar. Das was Sie, geschätzte Mitglieder, zusammen mit zahlreichen PatientInnen und anderen erreicht haben, ist sowohl ein eindrückliches Zeichen der Stärke und der Sympathie für unseren Beruf als auch der Unterstützung bei der Verbesserung unserer Tarifsituation.

Über 150 000 offizielle Unterschriften in sechs Wochen stellen auch in der Schweizer Geschichte eine seltene Ausnahme dar. Diese Unterschriften zeigen, dass wir auf dem richtigen Weg sind. Die PolitikerInnen horchten auf und haben im Fall von Bundesrat Berset endlich auf unsere Fragen geantwortet und in einem ersten Schritt entschieden. Die Medien waren überrascht und wir können gegen aussen gestärkt auftreten, im Wissen, die breite Masse der Schweizer Bevölkerung hinter uns zu haben. Der Bevölkerung wird dank unserer aktiven externen Kommunikation immer bewusster, dass die Physiotherapie als tragende zweite Säule der Schulmedizin nicht aus der Grundversorgung wegzudenken ist.

All das wäre ohne Ihren tollen Einsatz beim Sammeln der Unterschriften nicht

Incroyable. Fantastique. L'ensemble du Comité central est épaté par le succès de la pétition «OUI à la physiothérapie». Et vous en est reconnaissant. Grâce à vous, très chers membres, ainsi qu'à de très nombreux patients et d'autres personnes, nous avons obtenu un témoignage impressionnant de sympathie et d'engagement pour notre profession, mais aussi un soutien à l'amélioration de notre situation tarifaire.

Plus de 150 000 signatures en six semaines, voilà un fait exceptionnel dans l'histoire de la Suisse. Ces signatures montrent que nous sommes sur la bonne voie. Les politiques nous ont entendu et, dans le cas du Conseiller fédéral Alain Berset, ont enfin répondu à nos questions et pris une première décision. Cela a surpris les médias. L'appui que nous accorde une grande partie de la population suisse renforce notre confiance vis-à-vis de l'extérieur. Grâce à notre communication externe très active, la population est de plus en plus consciente que la physiothérapie, deuxième pilier de la médecine traditionnelle, fait partie intégrante des soins de base.

Tout cela n'aurait pas été possible sans votre formidable mobilisation lors de la collecte de signatures. Je souhaite

Incredibile. Il Comitato centrale è sbalordito davanti dal successo ottenuto dalla petizione «SI alla fisioterapia». E ve ne è riconoscente. Grazie a voi, cari membri, come pure ai numerosi pazienti e cittadini, abbiamo ottenuto un'impressionante testimonianza di simpatia e sostegno per la nostra professione, come pure un appoggio per il necessario adeguamento della nostra situazione tariffaria.

Più di 150 000 firme in sole sei settimane, ecco un fatto eccezionale nella storia della Svizzera. Queste firme dimostrano che siamo sulla buona strada. I politici ne hanno preso atto e, nel caso del Consigliere federale Alain Berset, hanno finalmente risposto alle nostre domande e preso una prima decisione. Questo ha sorpreso i media. L'appoggio che ci fornisce una gran parte della popolazione svizzera rafforza la nostra fiducia verso l'esterno. Grazie alla nostra comunicazione esterna molto attiva, la popolazione è sempre più cosciente del fatto che la fisioterapia, secondo pilastro della medicina tradizionale, è parte integrante delle cure di base.

Tutto questo non sarebbe stato possibile senza la vostra formidabile mobilitazione durante la raccolta delle firme. A nome di tutto il Comitato centrale desi-

möglich gewesen. Für diesen möchte ich Ihnen im Namen des gesamten Zentralvorstands herzlich danken. Danken auch für die ausdauernde Unterstützung und das positive – manchmal auch kritische – Feedback. Eines hat sich wieder einmal gezeigt: Gemeinsam können wir viel erreichen. Und für das Erreichen unserer gemeinsamen Ziele setzen wir uns vom Zentralvorstand zusammen mit der Geschäftsstelle mit aller Kraft und aus vollem Herzen ein. ■

Herzlich
Pia Fankhauser, Vizepräsidentin
physioswiss, Bereich Kommunikation

vous en remercier chaleureusement au nom du Comité central. Merci également pour votre soutien fidèle ainsi que pour votre feedback positif (et parfois critique). Cela prouve une fois encore qu'ensemble, nous pouvons vraiment faire bouger les choses. Les membres du Comité central et le Secrétariat général se mobilisent de tout cœur. Nous mettons toutes nos forces en œuvre pour atteindre nos objectifs communs. ■

Cordialement
Pia Fankhauser, vice-présidente,
Domaine de la Communication,
physioswiss

dero ringraziarvi per il vostro sostegno a favore di tutta la categoria. Un grazie anche per tutti i feedback positivi e le costruttive critiche che ci avete fatto pervenire. Ancora una volta questo dimostra che restando uniti possiamo ottenere buoni risultati. I membri del Comitato centrale e il Segretariato generale continuano a lavorare con intensità e impegno nell'intento di raggiungere i nostri obiettivi comuni. ■

Cordiali saluti
Pia Fankhauser, vicepresidente,
Settore Comunicazione, physioswiss

physiobus 2013



Unter dem Motto «Physiotherapie bewegt die Schweiz» tourt der physiobus vom 9. bis zum 24. September 2013 durch verschiedene Schweizer Städte. Weitere Informationen finden Sie unter www.physioswiss.ch (red).

Le physiobus circulera du 9 au 24 septembre 2013 dans différentes villes suisses sous la devise «La physiothérapie fait bouger la Suisse». Vous trouverez d'autres informations à l'adresse www.physioswiss.ch (red).

Con il motto «La fisioterapia fa muovere la Svizzera», il physiobus circolerà dal 9 al 24 settembre 2013 in differenti località svizzere. Per maggiori informazioni consultare il sito www.physioswiss.ch (red).



Die Petition, ein kurzer Rückblick

La pétition, un bref récapitulatif

La petizione, breve riepilogo

DANIEL AMSTUTZ, BEREICHSLEITER KOMMUNIKATION
CHEF DE DOMAINE COMMUNICATION
CAPO SETTORE COMUNICAZIONE

Knapp vierhundert Tage ohne eine Antwort auf die Resolutionsfragen der Kundgebung vom 19. März 2012 waren genug. Am 19. April 2013 lancierte physioswiss die Petition «JA zur Physiotherapie». Das Ziel war ein ehrgeiziges, denn in nur wenigen Wochen sollte eine möglichst hohe Anzahl an Unterschriften zusammenkommen. Ein Referendum benötigt 50000, eine Initiative 100000 Unterschriften – dies waren interne Richtgrössen. Und das Ziel wurde klar übertroffen. Bis zum 2. Juni 2013 wurde gesammelt und in diesen nur sechs Wochen kamen weit über 150000 Unterschriften zusammen – Unterschriften, welche die Geschäftsstelle auf ihre Richtigkeit prüfte und nicht korrekte Formulare aussortierte. Das Resultat: Ein erstes klares JA zur Physiotherapie. Und Bundesrat Berset hat kurz vor unserer Übergabe vom 12. Juni 2013 endlich Stellung bezogen. Er hat versprochen sich einzusetzen «[...] dass der Zugang zu qualitativ hochstehender physiotherapeutischer Leistung auch in Zukunft gewährleistet bleibt» und hat zudem die Zuständigkeiten bei der Festlegung der Taxpunktswerte geklärt, indem er diese offiziell den Kantonen übergab.

Dieser Erfolg hat einen grossen Einsatz zahlreicher Mitglieder benötigt, welche sich selbstständig oder mit Hilfe der KV/RV organisierten. Welche auf Strassen, in Einkaufszentren oder Praxen Unterschriften sammelten. Mitglie-

Près de quatre cents jours sans réponse aux questions de la résolution remise lors de la manifestation du 19 mars 2012, c'était assez. Le 19 avril 2013, physioswiss a lancé la pétition «OUI à la physiothérapie». L'objectif était ambitieux car il nous fallait recueillir un maximum de signatures en quelques semaines seulement. Nos références étaient le référendum, qui requiert 50000 signatures, et l'initiative qui en requiert 100000. L'objectif a été largement dépassé. La collecte s'est déroulée jusqu'au 2 juin 2013 et, durant ces six semaines, nous avons recueilli plus de 150000 signatures. Des signatures dont la validité a été vérifiée par notre Secrétariat général qui a retiré les formulaires non valides. Le résultat: un premier OUI clair à la physiothérapie. Et le Conseiller fédéral Alain Berset a pris position peu avant la remise de la pétition le 12 juin 2013. Il a promis de se mobiliser «[...] pour que l'accès à des prestations de physiothérapie de haute qualité puisse également être garanti à l'avenir». Il a aussi enfin clarifié les compétences en matière de fixation de la valeur du point et a officiellement confié cette tâche aux cantons.

Ce succès a nécessité une forte mobilisation de nombreux membres qui se sont organisés eux-mêmes ou avec le soutien des AC/AR. Ils ont collecté les signatures dans la rue, dans les centres commerciaux ou dans les cabinets. Certains membres ont manifesté avec

Dopo quasi 400 giorni senza risposte alle domande della risoluzione consegnata durante la manifestazione del 19 marzo 2012 ne avevamo abbastanza. Il 19 aprile 2013, physioswiss ha lanciato la petizione «SI alla fisioterapia». L'obiettivo era ambizioso in quanto bisognava raccogliere in poche settimane un gran numero di firme. I nostri punti di riferimento erano il referendum, che richiede 50000 firme e l'iniziativa che ne necessita 100000. L'obiettivo è stato ampiamente raggiunto. La raccolta è durata fino al 2 giugno 2013 e durante queste sei settimane sono state raccolte più di 150000 firme. La validità delle stesse è stata fatta dal Segretariato generale che ha eliminato i formulari non validi. Il risultato: un primo chiaro SI



Unterschriftensammlung in Oerlikon. I Réculte de signatures à Oerlikon. I Raccolta di firme in Oerlikon.

der, welche Woche für Woche mit Plakaten am lokalen Bahnhof standen, oder solche, die gemeinsam für die Unterstützung der Petition in den Lokalzeitungen Werbung schalteten – es entstand eine Bewegung innerhalb der Bewegung. Viele PhysiotherapeutInnen engagierten sich. Genau das war und ist wichtig. Ein positives Zeichen setzen!

Denn mit solch positiven und auch medienwirksamen Aktionen konnten und können unsere Probleme ins Bewusstsein der Bevölkerung gelangen. So müssen die PolitikerInnen die Bürokratie-Optik zugunsten einer gesunden medizinischen Grundversorgung ablegen. Denn die Petition «JA zur Physiotherapie» hat vor allem eines gezeigt, nämlich dass die Physiotherapie eine breite Unterstützung aus dem Volk geniesst. Man kennt und schätzt die verantwortungsvolle Arbeit, weiss um deren Wichtigkeit und unterstützt die Anliegen der PhysiotherapeutInnen. Dies ist auch vielen Entscheidungsträgern nicht entgangen – das Zeichen der Stärke ist dank der Petition da. Weitere können folgen. ■

des pancartes pendant des semaines dans la gare de leur localité, d'autres ont fait de la publicité dans les journaux locaux pour soutenir la pétition; il s'est créé un mouvement au sein du mouvement. De nombreux physiothérapeutes se sont engagés. Et c'est précisément ce qui a été et demeure important. Donner un signal positif!

En effet, grâce à des actions positives et médiatiques comme celles-ci, nous avons pu et nous pouvons sensibiliser la population à nos problèmes. Les politiques doivent renoncer à l'optique bureaucratique au profit de soins de santé efficaces. Car la pétition «OUI à la physiothérapie» a d'abord montré que la physiothérapie jouit d'un large soutien au sein de la population. Les gens nous connaissent et apprécient notre travail responsable, ils sont conscients de l'importance de notre activité et soutiennent nos revendications. Cela n'a pas non plus échappé à de nombreux décideurs. Le succès de cette pétition est bel et bien un signe de force. Il se pourrait que d'autres suivent. ■

alla fisioterapia. E il Consigliere federale Alain Berset ha preso posizione poco prima della consegna della petizione avvenuta il 12 giugno 2013. Ha promesso di mobilitarsi «[...] affinché l'accesso a prestazioni di fisioterapia di alta qualità possa continuare ad essere garantita anche in futuro». Ha anche fatto chiarezza sulle competenze per la fissazione del valore del punto e ha ufficialmente delegato il compito ai cantoni.

Questo successo ha necessitato la mobilitazione di numerosi membri che si sono organizzati autonomamente o con il sostegno delle AC/AR. Hanno raccolto le firme necessarie per strada, nei centri commerciali o presso i loro studi di fisioterapia. Per alcune settimane, dei membri hanno manifestato nelle stazioni della loro regione con vari cartelloni mentre altri, per sostenere la petizione, hanno fatto pubblicità sui giornali locali. Molti fisioterapisti si sono impegnati per raggiungere lo scopo prefissato. Ed è precisamente quello che era e resta importante. Mandare un segnale positivo!

In effetti, grazie ad azioni positive e mediatiche come queste, abbiamo potuto e possiamo sensibilizzare la popolazione ai nostri problemi. I politici devono rinunciare all'ottica burocratica a scapito di cure sanitarie efficaci. Questo perché la petizione «SI alla fisioterapia» ha mostrato che la fisioterapia gode di un largo sostegno della popolazione. Le persone ci conoscono e apprezzano la nostra professionalità, sono coscienti dell'importanza della nostra attività e sostengono le nostre rivendicazioni. Questo deve essere chiaro a coloro che dovranno prendere decisioni importanti per il nostro futuro. Il successo di questa petizione è un segnale forte e chiaro. E potrebbero seguirne degli altri. ■



Petitionsübergabe vom 12. Juni 2013. | Remise de la pétition du 12 juin 2013. | Consegna della petizione (12 giugno 2013).

Delegiertenversammlung 2013

Assemblée des délégués 2013

Assemblea dei delegati 2013

DANIEL AMSTUTZ, BEREICHSLEITER KOMMUNIKATION
CHEF DE DOMAINE COMMUNICATION
CAPO SETTORE COMUNICAZIONE

Sicherstellung der Verbandsgerichtsbarkeit und generelles Wohlwollen der Delegierten. Kurzer Rückblick auf die Delegiertenversammlung 2013.

Garantie de la compétence juridictionnelle de l'Association et bienveillance générale des délégués. Bref retour sur l'Assemblée des délégués 2013.

Garanzia della competenza giurisdizionale dell'Associazione e benevolenza generale dei delegati. Breve feed-back sull'Assemblea dei delegati 2013.

Am 4. Mai 2013 fand die 94. Delegiertenversammlung von physioswiss in Olten statt. Der Präsident Roland Paillex begrüßte die insgesamt 79 Delegierten der 16 Kantonal- und Regionalverbände und führte durch das Programm. So wurde die neue und straffere Form des Jahresberichts 2012 gelobt, die Bilanz und Erfolgsrechnung genehmigt und den verantwortlichen Organen die Entlastung einstimmig erteilt.

La 94^{ème} Assemblée des délégués de physioswiss a eu lieu le 4 mai 2013 à Olten. Roland Paillex, président, a salué les 79 délégués des 16 associations cantonales/régionales et présenté le programme. La nouvelle forme du rapport annuel 2012, plus rigoureuse, a été saluée, le bilan et le compte de résultat ont été approuvés et la décharge des organes responsables a été accordée à l'unanimité.

La 94a Assemblea dei delegati di physioswiss si è tenuta il 4 maggio 2013 a Olten. Il presidente Roland Paillex ha salutato i 79 delegati delle 16 associazioni cantonali/regionali e presentato il programma. La nuova forma del rapporto annuale 2012, più rigorosa, è stata apprezzata, il bilancio e il conto economico sono stati approvati e lo scarico degli organi responsabili è stato accordato all'unanimità.

Es läuft viel – und gut!

Im Weiteren informierten die Zentralvorstandsmitglieder zum Stand der Din-

Il se passe beaucoup de choses – et des bonnes!

Les membres du Comité central ont fait le point sur l'accès direct, la situation tarifaire, la liberté de circulation des personnes, le titre de Spécialiste clinique physioswiss, le physiocongress 2014, le physiobus, le physiomagazine et le site internet dédié aux patients. La péti-

Stanno succedendo molte cose – soprattutto positive!

I membri del Comitato centrale hanno fatto il punto sull'accesso diretto, la situazione tariffaria, la libera circolazione delle persone, il titolo di Specialista clinico di physioswiss, il physiocongress 2014, il physiobus, il physiomagazine e il sito internet dedicato ai pazienti. La



Roland Paillex und der Zentralvorstand begrüßen die Delegierten. I Roland Paillex et le Comité central souhaitent la bienvenue aux délégués. I Roland Paillex e il Comitato centrale danno il benvenuto ai delegati.

ge beim Direktzugang, der Tarifsituation, der Personenfreizügigkeit, dem Klinischen Spezialisten physioswiss, dem physiocongress 2014, dem physiobus, dem physiomagazin und der PatientInnenseite. Ein zentrales Thema war natürlich die laufende Petition «JA zur Physiotherapie», welche zu diesem Zeitpunkt schon sehr erfolgreich lief. Die Delegierten wählten weiter die Unternehmung Truvag als neue Revisionsstelle. Einstimmig wurden zudem die Mitglieder des Nationalen Berufsordnungsorgans für die Dauer 2013–2016 gewählt.

Die Verbandsgerichtsbarkeit

Um die Verbandsgerichtsbarkeit sicherzustellen, wurden die Statuten, die Berufsordnung, das Reglement des Berufsordnungsorgans und das Reglement der Supervision revidiert. Die Delegierten nahmen die revidierten Statuten einstimmig an. Im selben Zug wurde auf Antrag der Begriff «Blaue Kommission» abgeschafft. Neu wird dieser unter dem Begriff «Kantonale/regionale Berufsordnungskommissionen» subsumiert.

Insgesamt wurden zahlreiche Fragen zu den verschiedenen Themen beantwortet. Die anwesenden Personen werden vor allem eine speditive und sehr gut geführte DV in Erinnerung behalten, deren Organisation sowie der respektvolle Austausch unter den Anwesenden durchwegs gelobt wurden. Eines zeigte die DV schön: physioswiss ist ein dynamischer Verband mit einer grossen Anzahl begeisterungsfreudiger und aktiver Mitglieder. So freut man sich schon heute wieder, sich an der nächsten DV am 3. Mai 2014 in Fribourg zu treffen. ■

tion en cours, «OUI à a physiothérapie», ayant déjà remporté un vif succès au moment de l'Assemblée, fut évidemment l'un des principaux sujets de discussion. Les délégués ont à nouveau désigné l'entreprise Truvag comme Organe de révision. De plus, les membres de l'Organe national de déontologie ont été élus à l'unanimité pour la période 2013–2016.

La compétence juridictionnelle de l'Association

Les statuts, le code de déontologie, le règlement de l'Organe national du code de déontologie et le règlement de la supervision ont été révisés afin de garantir la compétence juridictionnelle de l'Association. Les délégués ont aussi adopté à l'unanimité les statuts révisés. Dans la lancée, le terme de «Commission bleue» a été abrogé. Il sera désormais remplacé par le terme «Commissions de déontologie cantonales/régionales».

Des réponses ont été apportées aux nombreuses questions sur différents thèmes d'ordre général. Les personnes présentes garderont avant tout le souvenir d'une Assemblée des délégués rapide et très efficace. L'organisation ainsi que le respect dont ont fait preuve les intervenants lors des échanges ont reçu de vives éloges. L'AD a bien démontré que physioswiss est une association dynamique qui compte un grand nombre de membres actifs et enthousiastes. Les personnes présentes se réjouissent déjà de se retrouver pour la prochaine AD qui aura lieu le 3 mai 2014 à Fribourg. ■

petizione in corso, «SI alla fisioterapia», che vantava già un buon successo al momento dell'Assemblea, è stato uno dei principali temi in discussione. I delegati hanno nuovamente designato la società Truvag quale organo di revisione. Inoltre, i membri dell'Organo nazionale di deontologia sono stati eletti all'unanimità per il periodo 2013–2016.

La competenza giurisdizionale dell'Associazione

Gli statuti, il codice deontologico, il regolamento dell'Organo nazionale del codice deontologico e il regolamento della supervisione sono stati revisionati per poter garantire così la competenza giurisdizionale dell'Associazione. I delegati hanno anche altresì adottato all'unanimità la revisione degli statuti proposta. E' stato abrogato il termine di «Commissione blu». Si parlerà ora di «Commissione cantonale/regionale di deontologia».

Sono state date risposte a numerose domande sui differenti temi all'ordine del giorno. Le persone presenti serberanno il ricordo di un'Assemblea celere e molto efficace. Vi sono stati elogi per l'organizzazione e il rispetto degli interlocutori nel momento dei vari interventi in sala. L'AD ha dimostrato che physioswiss è un'associazione dinamica che vanta un gran numero di membri attivi e entusiasti. Le persone presenti sono liete di ritrovarsi per la prossima AD che si terrà il 3 maggio 2014 a Friburgo. ■

Alle Anwesenden waren mit grossem Interesse und Engagement dabei. I Toutes les personnes présentes ont fait preuve d'un intérêt et d'un investissement remarquables. I Tutte le persone presenti hanno dato prova di un interesse e di un'attiva partecipazione all'AD.



Der Regionalverband beider Basel präsentiert sich im Anatomischen Museum Basel

CLAUDIA PERRETTA, REGIONALVERBAND BEIDER BASEL

Das Anatomische Museum Basel widmet seine Sonderausstellung dem Thema Wirbelsäule. Mit dabei ist der Regionalverband beider Basel (RVBB).

Seit Februar 2013 findet die Sonderausstellung «Wirbelsäule: Wunderwerk oder Fehlkonstruktion? Wenn der Rücken zwickt und zwackt» im Anatomischen Museum in Basel statt. Nach einer Vernissage mit Fachreferaten wurde die Ausstellung eröffnet, welche über verschiedenste Themen zur Wirbelsäule informiert. Sie ist abwechslungsreich und interaktiv gestaltet, mit für den Laien klar verständlichen Informationen. So können Besucher Hebeltechniken üben oder die Wirbelsäule Wirbel für Wirbel zusammenbauen.

Dazwischen findet sich der Physio-Parcours des RVBB. Besucher können

dort – wie im *physiobus* 2011 – ihre Kraft, Beweglichkeit und Koordination testen und sich über die Bewegungspyramide informieren. Zudem bieten Mitglieder des RVBB sechs verschiedene Workshops zum Thema Rücken an. Diese finden im Anschluss an die kostenlosen Führungen statt, welche das Museum jeden ersten Sonntag im Monat durchführt. In den drei bisher durchgeführten Workshops konnten die Teilnehmer mehr zu lokalem Krafttraining, Pilates und Feldenkrais erfahren – die Bevölkerung wird so über das vielfältige Angebot zum Thema Rücken informiert. Und die Mitglieder des RVBB erhalten die Möglichkeit, für sich und ihre Kurse Werbung zu machen, denn die Workshops werden in den regionalen Medien ausgeschrieben.

Am 17. Januar 2014 wird das Anatomische Museum zudem während der Museumsnacht geöffnet sein, der RVBB



plant daran teilzunehmen. Die Sonderausstellung dauert noch bis Februar 2014 und kann montags bis freitags von 14 bis 17 Uhr sowie sonntags von 10 bis 16 Uhr besucht werden. Der Eintritt kostet CHF 8. Ein Besuch lohnt sich! ■

Website des Anatomischen Museums:
www.anatomie.unibas.ch/museum

physioactive 5/13

PRÄVENTION UND COACHING

- Klinischer Spezialist
- *physiobus*

Erscheint am 21. Oktober 2013.

physioactive 5/13

PREVENTION ET COACHING

- Spécialiste clinique
- *Le physiobus*

Paraît le 21 octobre 2013.

15 Jahre SART Benefizkongress: Hot Topics im Rehabilitationstraining

Congrès de bienfaisance pour les 15 ans de SART: Hot Topics en rééducation active

Congresso di beneficenza per i 15 anni della SART: Hot Topics in riabilitazione attiva

SIMONE CHATELAIN

Mit einem Benefizkongress feierte die Schweizerische Arbeitsgruppe für Rehabilitationstraining SART ihr 15-jähriges Bestehen. Der Kongress fand am 15. Juni 2013 im Merian Iselin, Klinik für Orthopädie und Chirurgie in Basel statt, zu Gunsten dem MYSA-Projekt in Kenia. Dieses Projekt unterstützt die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen mit Sport («empowering young people through sport»). Der Erlös des Symposiums soll deren sportphysiotherapeutische Versorgung verbessern.¹ Rund 70 Teilnehmer besuchten den Kongress.

«Leading Opinions in aktiver Rehabilitation und Sporttherapie»

Die Veranstaltung mit dem Titel «Leading Opinions in aktiver Rehabilitation und Sporttherapie» hielt, was sie versprach. Guido Perrot, der Präsident der SART, eröffnete das Symposium mit ein paar Worten zur Arbeitsgruppe. Er gab einen Überblick über die Anfangszeit bis hin zum heutigen Verein mit mehr als 350 Mitgliedern, der sich zu dem Netzwerk für Rehabilitation und Training etabliert hat.

¹ www.mysakenya.org

Le Groupe suisse de travail pour la rééducation (Schweizerische Arbeitsgruppe für Rehabilitationstraining SART) a fêté ses 15 ans d'existence en organisant un congrès de bienfaisance. Celui-ci a eu lieu le 15 juin 2013 à la clinique d'orthopédie et de chirurgie de l'hôpital Merian Iselin à Bâle, au profit du projet MYSA qui est mis en œuvre au Kenya. Ce projet vise à favoriser le développement des enfants et des jeunes grâce au sport («empowering young people through sport»). Les bénéficiaires du symposium sont destinés à améliorer leur prise en charge physiothérapeutique et sportive.¹ Près de 70 personnes ont pris part à ce congrès.

«Leading opinions en rééducation et en thérapie par le sport»

La manifestation, intitulée «Leading opinions en rééducation et en thérapie par le sport», a tenu ses promesses. Guido Perrot, le président de la SART, a ouvert le symposium en présentant le groupe de travail. Il a donné un aperçu de l'histoire de l'association, depuis ses débuts jusqu'à aujourd'hui. Elle compte actuellement plus de 350 membres et

¹ www.mysakenya.org

Il Gruppo di lavoro svizzero per la riabilitazione (Schweizerische Arbeitsgruppe für Rehabilitationstraining SART) ha festeggiato i 15 anni d'esistenza organizzando un congresso di beneficenza, tenutosi il 15 giugno 2013 alla clinica d'ortopedia e chirurgia dell'ospedale Merian Iselin a Basilea. Il ricavato è andato a favore del progetto MYSA sviluppato in Kenia. Questo progetto mira a favorire lo sviluppo di bambini e giovani grazie allo sport (empowering young people through sport). Il ricavato è destinato a migliorare la presa a carico fisioterapica e sportiva¹. Al congresso ha partecipato una settantina di persone.

«Leading opinions in riabilitazione e in terapia mediante lo sport»

La manifestazione intitolata «Leading opinions in riabilitazione e in terapia mediante lo sport», ha mantenuto le sue promesse. Guido Perrot, il presidente della SART, ha aperto il simposio presentando il gruppo di lavoro. Ha fornito poi una panoramica della storia dell'Associazione, dalla fondazione ai giorni nostri. L'Associazione annovera 350 mem-

¹ www.mysakenya.org



Die Referenten des Symposiums (v.l.n.r): Martin Schäppi, Harald Bant, Martin Ophey und Arjen van Dujin. I Les conférenciers du symposium (de gauche à droite): Martin Schäppi, Harald Bant, Martin Ophey et Arjen van Dujin. I I conferenzieri del simposio (da sinistra a destra): Martin Schäppi, Harald Bant, Martin Ophey e Arjen van Dujin.

Danach lieferten hochkarätige Referenten eine Übersicht über die *Hot Topics* im Rehabilitationstrainings: Harald Bant, PT BSc, Autor des Buches «Sportphysiotherapie» aus dem Thieme Verlag, referierte über *Rückenrehabilitation* und über einen Leitfaden zur physiotherapeutischen Diagnostik. Arjen van Dujin, PT BSc, Dozent FH Zürich, zeigte News und Aktuelles aus der Rehabilitation nach *VKB-Verletzungen*. Martin Ophey, PT MSc, Co-Autor des Buches Sportphysiotherapie aus dem Thieme Verlag, erläuterte die *Sehnenrehabilitation* am Beispiel der aktiven *Schulterrehabilitation*. Martin Schäppi, PT, MAS und Instruktor Mc Connell, erklärte die neuen Richtlinien für das *Training bei chronischen Erkrankungen*.

Vertiefende Workshops am Nachmittag erlaubten die praktische Umsetzung der Themen. Die sehr praxiserfahrenen Referenten vermittelten somit einen direkten Transfer in die Praxis, was eine hohe klinische Relevanz gewährleistete.

Der anschliessende Apéro riche wurde rege für Networking und Diskussionen genutzt.

Im Jubiläumsjahr werden noch weitere Veranstaltungen folgen. Das Programm und Angebot entnehmen Sie der Webseite www.sart.ch

Simone Chatelain, Vorstand SART

s'est imposée comme *le réseau de la rééducation et de l'entraînement*.

Des conférenciers de haut niveau ont ensuite présenté les *hot topics* en entraînement et en *rééducation*. Harald Bant, BSc PT, auteur du livre «La physiothérapie du sport» («Sportphysiotherapie») publié aux éditions Thieme, a parlé de la *rééducation du dos* et d'un manuel pour le diagnostic physiothérapeutique. Arjen van Dujin, BSc PT, enseignant à la HES de Zurich, a fait un point sur les nouveautés et les innovations dans le domaine de la rééducation après *lésions du LCA*. Martin Ophey, MSc PT, co-auteur du livre «Sportphysiotherapie», a évoqué la *rééducation des tendons* en se basant sur l'exemple de la *rééducation active de l'épaule*. Martin Schäppi, PT, MAS et instructeur Mc Connell, a expliqué les nouvelles directives en matière d'entraînement dans les cas de *maladies chroniques*.

Les ateliers qui ont eu lieu l'après-midi ont permis la mise en œuvre pratique des sujets abordés. Ces intervenants bénéficiant d'une grande expérience professionnelle ont ainsi pu établir un lien direct avec la pratique, ce qui a garanti une haute pertinence clinique.

Le généreux apéritif qui a suivi a été marqué par un intense networking et des discussions animées.

D'autres manifestations suivront durant cette année d'anniversaire. Vous trouverez le programme sur le site Internet www.sart.ch

Simone Chatelain, comité de la SART

bri e si è imposta come *la rete della riabilitazione e dell'allenamento*.

Rinomati conferenzieri hanno poi presentato gli *hot topics* nell'allenamento e nella riabilitazione. Harald Bant, BSc PT, autore del libro «Sportphysiotherapie» pubblicato dalle Edizioni Thieme, ha parlato della *riabilitazione della schiena* e di un manuale per la diagnosi fisioterapica. Arjen van Dujin, BSc FT, insegnante alla SUP di Zurigo, ha fatto il punto sulle novità e le innovazioni nell'ambito della riabilitazione dopo una *lesione al LCA*. Martin Ophey, MSc FT, co-autore del libro «Sportphysiotherapie», ha presentato la riabilitazione dei tendini basandosi sull'esempio della *riabilitazione attiva della spalla*. Martin Schäppi, FT, MAS e istruttore Mc Connell, ha spiegato le nuove direttive d'allenamento nell'ambito delle *malattie croniche*. Gli ateliers che si sono tenuti nel pomeriggio hanno permesso ai partecipanti di applicare quanto era stato presentato nella mattinata. Questi conferenzieri posseggono una grande esperienza professionale e hanno così potuto creare un *fil rouge* con la pratica garantendo così un'alta pertinenza clinica.

Il copioso aperitivo è stato caratterizzato da un intenso networking e animate discussioni.

Durante questo anno di festeggiamenti verranno organizzate altre manifestazioni. Potete trovare il programma dettagliato sul sito Internet www.sart.ch

Simone Chatelain, comitato del SART

Mentalcoaching fördert physiotherapeutische Arbeit

Europas einzige akademische Mentalcoaching-Ausbildung am Mentalcollege Bregenz

Es ist kein Geheimnis, dass Mentales unsere Gefühle, unser Verhalten und auch unseren Körper beeinflusst. In der Physiotherapie bestimmt Mentales den Behandlungsverlauf deutlich mit. Mentalcoaching hilft dem Patienten, mit seinem Körper zu kommunizieren und damit die eigene Verantwortlichkeit für eine Verbesserung der Beschwerden zu entwickeln. Erlernen kann man Mentalcoaching am Mentalcollege Bregenz. Dort findet Europas einzige akademische Mentalcoaching-Ausbildung statt. Start des nächsten Lehrgangs ist im Oktober 2013.

Mentalcoaching ist ein Beruf mit Zukunft. Davon ist Univ.-Prof. Dr. Erich Müller, wissenschaftlicher Leiter der Universitätslehrgänge, überzeugt: «Die Erkenntnisse, die das mentale Training im Sport gebracht hat, werden immer häufiger auch im therapeutischen Bereich angewendet.» Was nicht erstaunlich ist. Denn Mentalcoaching zeigt die gegenseitige Beeinflussung von Körper, Geist und Seele auf und unterstützt dieses Zusammenspiel positiv – zum Beispiel bei der physiotherapeutischen Arbeit.

«Mentales, also die Wörter und Bilder in unserem Kopf, beeinflusst nicht nur die Stimmung und das Verhalten eines Menschen, sondern auch seine Kooperation mit dem Körper», erklärt Christine Meusbürger, Leiterin des Mentalcollege Bregenz: «Mentales kann also den Behandlungsfortschritt fördern oder bremsen.» Mit Hilfe des Mentalcoachings lernt der

Patient eigene Verantwortung für die Behandlung mitzutragen und deren Verlauf positiv zu beeinflussen. «In der Physiotherapie wird Mentalcoaching zur Unterstützung bei der Kraftzunahme, der Ausdauerleistung und der Muskelentspannung eingesetzt», weiss Meusbürger. Deutliche Erfolge konnten auch bei der Verarbeitung chronischer Schmerzen, neurologischer Beeinträchtigungen sowie bei Phantomschmerzen erzielt werden.

Berufsbegleitend und praxisorientiert

In Kooperation mit der Universität Salzburg bietet das Mentalcollege Bregenz seit 2005 Europas einzige akademische Ausbildung zum Mentalcoach an, seit 2011 auch mit einem Master-Programm. Sowohl der Universitätslehrgang «MSc. Mentalcoaching» als auch der Universitätslehrgang «Mentalcoaching» sind berufsbegleitend und damit speziell für berufstätige Studierende konzipiert.

Das Master-Programm dauert sechs Semester und ist mit 130 ECTS bewertet. Voraussetzung für die Teilnahme ist ein abgeschlossenes Studium oder eine gleichwertige Qualifikation. Die Teilnahme am akademischen Programm ist alternativ zur allgemeinen Universitätsreife auch mit einer abgeschlossenen Berufsausbildung und Berufspraxis möglich. Es ist mit 92 ECTS bewertet und dauert fünf Semester.

Neben den zwölf Präsenzwochen im Master-Programm beziehungsweise zehn Präsenzwochen im akademischen Pro-

gramm können die Studierenden in freier Zeiteinteilung gestellte Aufgaben zu Hause erarbeiten. «Hier begleiten wir die TeilnehmerInnen mit einem internetgestützten Fernlern- und Betreuungsangebot», erläutert Meusbürger.

Nächster Lehrgang startet im Oktober

Nächster Start beider Universitätslehrgänge ist im Oktober 2013. Voraussetzung dafür ist die Teilnahme an einem Einführungsseminar. Dieses findet am 6. und 7. September 2013 statt.

Info: www.mentalcollege.com



Universitätslehrgang Mentalcoaching

- Ausbildung zum «Master of Science Mentalcoaching (MSc)», 130 ECTS, Dauer: 6 Semester
- Ausbildung zum «Akademischen Mentalcoach», 92 ECTS, Dauer: 5 Semester
- Unterricht berufsbegleitend in Blockform
- Veranstalter: Universität Salzburg mit Mentalcollege Bregenz
- Studienort: Bregenz
- Lehrgangsstart: Oktober 2013, Einführungsseminar: 6. und 7. September 2013
- Infos: www.mentalcollege.com



sermed informiert:

sermed arbeitet im Versicherungsbereich seit 10 Jahren erfolgreich mit der Partnerfirma VCW Versicherungs-Treuhand AG zusammen. Unsere Fragen hat Herr Christoph Brun, eidg. dipl. Versicherungsfachmann und Mitglied des Kaders bei VCW Versicherungs-Treuhand AG, beantwortet.

Wer berät und betreut bei VCW die Mitglieder unserer Partnerverbände?

Bei VCW sind insgesamt sechs Versicherungsfachleute für die Verbände zuständig. Drei davon arbeiten im Aussendienst, d.h. sie besuchen die Verbandsmitglieder für eine umfassende Beratung zu Hause oder in der Firma. Zwei Mitarbeitende sprechen auch Französisch und Italienisch.

Welche Beratungen dürfen die Mitglieder unserer Partnerverbände erwarten?

Grundsätzlich sind wir sowohl für Teilberatungen als auch für ganzheitliche Versicherungsberatungen da. Uns ist es ein Anliegen, eine wirklich umfassende Beratung in

allen Versicherungssparten, d.h. für alle Policen der Kunden, zu bieten. Wir suchen für die Verbandsmitglieder ganz einfach nach der besten individuellen Lösung. Auch die Betreuung und Unterstützung in einem Schadenfall gehört zu unserer Dienstleistung.

Können die Versicherungsfragen per Telefon geklärt werden? Wann folgen weitere Gespräche, damit für die Mitglieder eine optimale Beratung erfolgt?

Am Telefon werden vorwiegend einfache Abklärungen zu einzelnen Versicherungen vorgenommen. Der Kunde erhält wichtige

Tipps, Optimierungsvorschläge etc. Weitergehende Beratungen wie zum Beispiel Versicherungsfragen zu Selbständigkeit, Planung der Vorsorge, Prüfung des gesamten Versicherungspaketes werden vorzugsweise persönlich beim Verbandsmitglied vorgenommen.

Wo und wie können die Mitglieder bei den einzelnen Versicherungen von den sermed-Vergünstigungen profitieren?

Die Verbandsmitglieder können grundsätzlich in allen Versicherungsbereichen von den sermed-Vergünstigungen profitieren. Dies speziell bei Geschäftspolicen von Kollektivverträgen, welche durch uns für die Verbandsmitglieder ausgearbeitet wurden, aber auch bei privaten Versicherungen wie Haushalt, Privathaftpflicht, Motorfahrzeug

etc. Der Versicherungsspezialist sucht für jedes Verbandsmitglied nach der besten und kostengünstigsten Lösung.

Welches sind die häufigsten Fragen an die Versicherungsspezialisten?

Sehr viele Anfragen betreffen die persönliche Vorsorge: Wie bin ich im Alter versichert, ist Rente oder Kapitalbezug das Richtige? Weitere häufige Versicherungsfragen der Mitglieder:

- Hätte ich genügend Leistungen bei Invalidität oder Todesfall?
- Stimmen die Versicherungssummen für meinen Hausrat?
- Wann und weshalb soll ich eventuell die Krankenkasse wechseln?
- Welche Versicherungen benötige ich im Fall der Selbständigkeit für mich und mein Personal?

Beratung

Welche Versicherungsfragen auch immer bei Ihnen auftauchen, die Partnerfirma von sermed steht Ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Rufen Sie uns einfach an. Wir verbinden Sie jederzeit gerne mit unseren Versicherungsspezialisten.

sermed Geschäftsstelle
Bahnhofstrasse 7b
6210 Sursee
www.sermed.ch
info@sermed.ch
Telefon 0848 848 810

sermed informe:

sermed collabore avec succès dans le domaine des assurances depuis 10 ans avec l'entreprise partenaire VCW Versicherungs-Treuhand AG. Monsieur Christoph Brun, expert en assurance détenteur d'un diplôme fédéral et membre de l'encadrement chez VCW Versicherungs-Treuhand AG, a répondu à nos questions.

Chez VCW, qui conseille et encadre les membres des associations partenaires?

Chez VCW, six experts en assurance sont compétents au total pour les associations. Trois d'entre eux travaillent dans notre service externe, ils rendent visite aux membres partenaires pour des conseils exhaustifs à domicile ou en entreprise. Deux collaborateurs parlent également français et italien.

Quels conseils les membres de nos associations partenaires peuvent-ils attendre?

Par principe, nous sommes à disposition pour donner des conseils ponctuels ainsi des conseils complets en matière d'assurance. Et il nous tient à cœur de prodiguer des conseils réellement complets dans toutes les branches de l'assurance, c'est-à-dire pour toutes les polices des clients. Nous recherchons tout simplement la meilleure solution individuelle pour les membres de l'association. L'encadrement et le soutien en cas de sinistre font également partie de nos prestations de services.

Les questions d'assurance peuvent-elles également être résolues par téléphone? A quel moment se déroulent d'autres entretiens afin que les membres bénéficient des meilleurs conseils possibles?

Par téléphone, nous fournissons essentiellement des explications simples sur les différentes questions d'assurance. Le client obtient des conseils importants, des propositions d'optimisation, etc. Des conseils plus complets, comme par exemple pour des questions d'assurance relatives au statut d'indépendant, à la planification de la prévoyance, à l'examen de l'ensemble des assurances sont prioritairement dispensés en personne auprès du membre de l'association.

Où et comment les membres peuvent-ils profiter, pour les différentes assurances, des avantages sermed?

Les membres de l'association peuvent en principe profiter des avantages sermed dans tous les domaines de l'assurance. Ceci tout spécialement pour les polices d'affaires des contrats collectifs, que nous avons élaborées pour les membres de l'association, mais également pour les assurances privées comme l'assurance ménage, responsabilité civile privée, automobile, etc. Le spécialiste de l'assurance recherche pour chaque membre de l'association la solution la meilleure et la plus avantageuse.

Quelles sont les questions les plus fréquemment posées aux spécialistes de l'assurance?

De très nombreuses demandes concernent la prévoyance personnelle: comment serai-je assuré pendant la retraite, une rente ou un retrait sous forme de capital, quel est le choix le plus judicieux? Autres questions d'assurance fréquentes des membres:

- Aurais-je suffisamment de prestations en cas d'invalidité ou de décès?
- Les sommes d'assurance sont-elles adaptées à mon ménage?
- Quand et pour quelle raison devrai-je éventuellement changer de caisse maladie?
- De quelles assurances ai-je besoin, avec un statut d'indépendant, pour moi et mon personnel?

Conseil

Quelles que soient les questions que vous vous posez en matière d'assurance, l'entreprise partenaire de sermed vous soutiendra de son mieux. Téléphonez-nous, tout simplement! Nous nous ferons un plaisir de vous mettre en relation, à tout moment, avec nos spécialistes de l'assurance.

Secrétariat sermed
Bahnhofstrasse 7b
6210 Sursee
www.sermed.ch
info@sermed.ch
Téléphone 0848 848 810

Wissen, was wirkt: evidenzbasierte Physiotherapie

La physiothérapie basée sur des données scientifiques

DR. MED. ERIK VON ELM, MSC, CO-DIREKTOR COCHRANE SCHWEIZ,
INSTITUT FÜR SOZIAL- UND PRÄVENTIVMEDIZIN, UNIVERSITÄT LAUSANNE
DR ERIK VON ELM, MSC, CO-DIRECTEUR DE COCHRANE SUISSE,
INSTITUT UNIVERSITAIRE DE MÉDECINE SOCIALE ET PRÉVENTIVE À LAUSANNE



Soll bei Pneumonien Atemphysiotherapie verordnet werden? Sind manuelle Therapien sinnvoll bei Rückenschmerz? Hilft Schwimmtraining Kindern mit Asthma? Solche und ähnliche Fragen stellen wir uns in den Gesundheitsberufen täglich. Worauf basieren unsere Antworten? Da sind einerseits das eigene Fachwissen und die praktische Erfahrung. Das Problem ist, dass unsere Kenntnisse laufend veralten und wir auch nur eine begrenzte Zahl von Menschen selbst behandeln können. Oft können wir nur vermuten, ob sich die Beschwerden auch mit einer anderen oder sogar ohne Therapie gebessert hätten. Andererseits gibt es publizierte Studien – ihre Lektüre ist jedoch zeitraubend und wirft oft Fragen zu ihrer Qualität auf.

Schon 1979 hatte der britische Arzt und Epidemiologe Archibald Cochrane die Idee von systematischen Reviews, die die Ergebnisse klinischer Studien kritisch bewerten und zusammenfassen. Daraus ist die Cochrane Collaboration¹ entstanden – ein globales Netzwerk, das dieses Jahr sein 20-jähriges Bestehen feiert. Ihre elektronische Datenbank, die Cochrane Library, umfasst mittlerweile über 5000 systematische Reviews.

Eine Gruppe engagierter französischer Physiotherapeuten hat begonnen, die für das Fachgebiet relevanten Cochrane Reviews zu indexieren. Ein elektronischer Newsletter mit den jeweils neuen Titeln und Zusammenfassungen kann über das französische Cochrane-Zentrum in Paris gratis abonniert werden.²

Die Antworten zu den eingangs erwähnten und vielen anderen Fragen sind meist komplexer als ein Ja oder Nein. Cochrane Reviews stellen leider häufig fest, dass noch zu wenige randomisierte Studien existieren oder deren Qualität unzureichend ist. Über die Wirksamkeit einer Therapie ist dann oft keine Aussage möglich. Auch solche Ergebnisse sind wichtig, zeigen sie doch, welche Wissenslücken durch neue (bessere) Studien geschlossen werden sollten. Die Cochrane Collaboration setzt sich dafür ein, dass Therapeuten wie PatientInnen bei ihren Entscheidungen die beste wissenschaftliche Evidenz zur Verfügung steht. ■

Doit-on prescrire une physiothérapie respiratoire en cas de pneumonie? Est-ce qu'un entraînement de natation soulage les enfants asthmatiques? La thérapie manuelle est-elle judicieuse pour les personnes qui ont mal au dos? Voilà le genre de questions que nous nous posons tous les jours dans les professions de la santé. Nos réponses se basent sur nos connaissances et notre expérience pratique. Cependant, ces connaissances devraient sans cesse être réactualisées et nous ne pouvons traiter qu'un nombre limité de personnes. Souvent, nous ne savons pas si les troubles se seraient améliorés si nous avions effectué un autre voire aucun traitement. Une autre source d'information sont les études publiées, mais leur lecture prend beaucoup de temps et soulève souvent des questions quant à leur qualité.

En 1979, le médecin britannique Archibald Cochrane a eu l'idée d'effectuer des revues systématiques pour évaluer de manière critique les résultats des études cliniques et les résumer. Son idée a donné naissance à la Collaboration Cochrane¹, un réseau actif dans le monde entier qui fête cette année ses 20 ans d'existence. Aujourd'hui, sa banque de données électronique, la Cochrane Library, contient plus de 5000 revues systématiques.

Un groupe de physiothérapeutes français très impliqués indexent les revues Cochrane qui concernent leur spécialité. Via le Centre Cochrane Français situé à Paris, il est possible de s'abonner gratuitement à une lettre d'information électronique qui comporte les nouveaux titres et leurs résumés².

Les réponses aux questions mentionnées en introduction sont généralement plus complexes qu'un simple «oui» ou «non». Les revues Cochrane révèlent souvent un manque d'études randomisées de qualité suffisante. Il n'est alors pas possible de se prononcer de manière claire au sujet de l'efficacité d'un traitement. De tels résultats sont importants car ils montrent les lacunes existantes. Elles devraient être comblées par de nouvelles (et meilleures) études. La Collaboration Cochrane œuvre pour que les thérapeutes et les patients soient au fait des dernières connaissances scientifiques disponibles lorsqu'ils doivent prendre des décisions. ■

¹ www.cochrane.org

² www.cochrane.fr

¹ www.cochrane.org

² www.cochrane.fr

Impressum

8958 Exemplare (WEMF-beglaubigt),
6x pro Jahr, 49. Jahrgang

8958 exemplaires (tirage certifié REMP),
6x par année, 49^e année

8958 esemplari, 6x per anno, anno 49^o
ISSN 1660-5209

Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: info@physioswiss.ch
Internet: www.physioswiss.ch

Verlag und Redaktion/Édition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Daniel Amstutz (da)

Fachredaktorin/Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Khelaf Kerkour /
Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca Scascighini /
Corina Schuster / Marco Stornetta / Hans Terviel / Martin Verra

Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience
Fr. 79.- (f/i)

Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience
Fr. 109.- (f/i)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden/Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30.9. pour la fin d'une année/Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Insertionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.-	1/4 Fr. 461.-
1/2 Fr. 810.-	3/16 Fr. 365.-
3/8 Fr. 731.-	1/8 Fr. 269.-

Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3x 5%, 6x 10%, 10x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

ratio

physiotherapie ▴ reha ▴ fitness



ERGO-FIT®

Profitieren Sie vom einmaligen Spezialangebot!

ERGO-FIT CYCLE 400

Inkl. verstellbare Pedalarme

für nur CHF 1750.00

Exkl. MwSt. & Lieferung - Nur solange Vorrat und gültig bis 30.09.2013



gym80
International

STAR TRAC

gymna
for total support

flexx
Das RUCKGRAF-Konzept

eGYM

ERGO-FIT®

ratio medical training gmbh, Ringstrasse 25, 6010 Kriens
T: 041 241 04 04, info@ratio.ch, www.ratio.ch



HOCHWERTIGERES TAPE (HÖHERE STRUKTURQUALITÄT UND NEUARTIGER WEBVORGANG) | LEICHTERES UND DÜNNERES MATERIAL | MIT WENIGER KLEBSTOFF | ATMUNGSAKTIV | WASSERFEST | LATEXFREI | GERUCHSNEUTRAL | HYPOALLERGEN



Jetzt zu attraktiven Einkaufspreisen online bestellen:
www.simonkeller.ch/kinesio-tape

Zuverlässiger Gesamtanbieter mit starken Exklusivmarken und 12'000 Produkten

SIMON KELLER AG | Lyssachstrasse 83 | 3400 Burgdorf | T 034 420 08 00 | F 034 420 08 01 | info@simonkeller.ch | www.simonkeller.ch
 Filiale Deutschschweiz | Im Schörl 3 | 8600 Dübendorf | T 044 420 08 00 | F 044 420 08 01 | duebendorf@simonkeller.ch
 Filiale Westschweiz | Rte de la Chocolatière 26 | 1026 Echandens | T 021 702 40 00 | F 021 702 40 31 | vente@simonkeller.ch

keller